

## Мороз

Текст записан А. П. Леонтьевым в феврале 2003 г. в д. Еремеево, разобран М. Н. Усачёвой и А. П. Леонтьевым, отгlossирован М. Н. Усачёвой

1 - **A mi etija , mi yvla petalam jona**  
a mi -0 etija -0 mi -0 yvla pet -al -a -m jon -a  
а мы -nn вот.этот -nn мы -nn улица.ill выходить -distr -npst -1pl сильный -adv

### kyšaš'am

kyša -š' -a -m

надевать -detr -npst -1pl

А это ... мы, когда на улицу выходим, тепло одеваемся.

2 **Kerkaə pyram da š'a pač' lontam , pač'č'əryn**  
kerka -ə pyr -a -m da š'a pač' -0 lont -a -m pač'č'ər -yn  
дом -ill зайти -npst -1pl и потом печка -nn топить -npst -1pl лежанка -iness

**da [ šontyš'am ]**.

da šont -yš' -a -m

и греть -detr -npst -1pl

Когда заходим домой, печку топим, на печной лежанке [греемся].

3 **Kerkayš' yvlaə ogə jona vetlədləj , seš's'a**  
kerka -yš' yvla -ə o -g -ə jon -a vetl -əd -l -əj seš's'a  
дом -el улица -ill neg.npst -1 -pl сильный -adv ходить -tr -iter -pl потом

**ogə kynməj**

o -g -ə kynm -əj

neg.npst -1 -pl мерзнуть -pl

Из дома на улицу не особенно ходим, поэтому не мерзнем.

4 **Idraš'im i vetlədlam skət dorə**  
idra -š' -i -m i vetl -əd -l -a -m skət -0 dor -ə  
убирать -detr -prt -1pl и ходить -tr -iter -npst -1pl скот -nn край -ill

Ухаживаем за скотом, ходим только за скотиной.

5 - **Juan , seš's'a i velaləmaas' nin ...**  
jua -n seš's'a i velal -əma -0 -aš' nin  
спрашивать -2 потом и научиться -pf 1 -detr уже

Спрашиваешь, потом, и привыкли уже...

6 - **Da**

da

и

Да.

7 - ... **tatčəm kəžydjas dorad**  
tatčəm -0 kəžyd -jas -0 dor -a -d  
такой -nn холод -pl -nn край -p.iness/ill -p.2

...к таким холодам.

8 - **Uhm**

uhm

угу

Угу.

9 - **A mijan vetymyn gradus morozyd**

a mijan vetymyn -0 gradus -0 moroz -yd -0

a мы.obl пятьдесят -nn градус -nn мороз -p.2 -nn

А у нас пятьдесят градусов мороз.

10 **Užə sijə velaləmaaš' da kerka kost kə**

užə sij -ə velal -əma -0 -aš' da kerka -0 kost -0 kə

уже тот -на научиться -pf 1 -pl и дом -nn промежуток -nn emph

**kytčəkə kotərtam**

kytčə -kə kotərt -a -m

куда -indef бежать -npst -1pl

Уже к этому привыкли, в какое-нибудь помещение забегаем.

11 **Ətdorə vot kerka pyram da i šonyd**

ətdor -ə vot kerka -0 pyr -a -m da i šonyd

заодно -ill вот дом -nn зайти -npst -1pl да и тепло

В дом заходим, и тепло.

12 - **Kərt pač'** ...

kərt -0 pač' -0

железо -nn печка -nn

Железные печки...

13 - **Pač'jasyd da pač'jasyd jona mijanly**

pač' -jas -yd -0 da pač' -jas -yd -0 jon -a mijan -ly

печка -pl -p.2 -nn и печка -pl -p.2 -nn сильный -adv мы.obl -dat

**otsaləny**

otsal -ə -ny

помогать -prs.3 -pl

Печки, печки очень сильно нам помогают.

14 - **Kərt pač' lontəny kodlən kərt pač' em**

kərt -0 pač' -0 lont -ə -ny kod -lən kərt -0 pač' -0 em

железо -nn печка -nn топить -prs.3 -pl кто -gen1 железо -nn печка -nn есть

Железные печки топят, у кого железные печки есть.

15 **Lunnas tožə lontyš'asny**

lun -na -s tožə lont -yš' -a -s -ny

день -p.instr -p.3 тоже топить -detr -npst -3 -pl

Днем тоже топят.

16 **Kodlən abu , ryt i asyl pl'ita lontəny**  
 kod -lən abu ryt -0 i asyl -0 pl'ita -0 lont -ə -ny  
 кто -gen1 neg.cop вечер -nn и утро -nn плита -nn топить -prs.3 -pl

У кого нет, утром и вечером плиты топят.

17 **Vot , ruskəj pač'** ...  
 vot ruskəj -0 pač' -0  
 вот русский -nn печка -nn

Вот, русские печки...

18 - **Peska pač'ən metč'a bur , i kutčəm med ez**  
 peska -0 pač' -ən metč'a bur -0 i kutčəm -0 med e -z  
 дровяной -nn печка -instr самый хороший -nn и какой -nn чтобы neg.prt -3

**batarej** < нрзб >.

batarej -0

батарея -nn

Дровяными печками (обогреться) лучше всего, и какие бы ни (были) батареи...

19 - **Pač'č'ər inaləm , pač'č'ər ič'ajasnys**  
 pač'č'ər -0 inal -a -m pač'č'ər -0 ič'a -jas -ny -s -0  
 лежанка -nn помещать -npst -1pl лежанка -nn маленький -pl pl.p -3 -nn

Лежанки ставим, у нас маленькие лежанки.

20 - **Kyž , eto** ...  
 kyž -0 eto  
 береза -nn это

(Интервьюер: Какие дрова лучше всего?) Березовые, это...

21 - **Kyž , da pos , da** ...  
 kyž -0 da pos -0 da  
 береза -nn и пол -nn и

Береза, и ...

22 - **Požəm** ...  
 požəm -0  
 сосна -nn

Сосна...

23 - **Požəm ... Stavys sija burəš' , stav peskys**  
 požəm -0 stav -ys -0 sij -a bur -əš' -0 stav -0 pesk -ys -0  
 сосна -nn весь -p.3 -nn тот -nom хороший -pl -nn весь -nn дрова -p.3 -nn

**bur**

bur -0

хороший -nn

Сосна... Все они хорошие, все дрова хорошие.

24 **Tol'kə n'ila**                      **abužyk**                      **burakə**  
tol'kə n'ila                      -0    abu    -žyk    burakə  
только    листовница    -nn    neg.cop    -cmpr    наверное  
Только листовница, наверное, нет.

25 **Sija**                      **jona**                      **peš'laš'ə**  
sij -a    jon                      -a    peš'l                      -aš'    -ə  
тог    -nom    сильный    -adv    закручивать    -detr    -prs.3sg  
Она очень закручивается (когда ее рубят).

26 **Vot tak** ,    **taž'i** .  
vot    tak                      taž'i  
вот    так                      так  
Вот так.